

OFERTA DYDAKTYCZNA NA ROK 2023/2024

1. Nazwa przedmiotu	
<i>Introdactie tot audiovisuele vertalingen</i> <i>Wprowadzenie do tłumaczeń audiowizualnych</i>	
2. Nazwisko wykładowcy (wykładowców)	
<i>dr Katarzyna Tryczyńska</i>	
3. Forma zajęć	<i>ćwiczenia - zajęcia specjalizacyjne</i>
4. Grupa	<i>I MA, II MA</i>
5. Liczba godzin	<i>30</i>
6. Semestr	<i>letni</i>
7. Liczba punktów ECTS	<i>4 ECTS</i>
8. Max. liczba studentów	
9. Opis	
<i>Niniejsze zajęcia będą wprowadzeniem do praktyki przekładu audiowizualnego. W pierwszej części poznamy różne typy tłumaczenia audiowizualnego, ich cechy charakterystyczne oraz ograniczenia natury technicznej. Oprócz tego zapoznamy się z odpowiednimi technikami translatorskimi, które pomagają w rozwiązywaniu problemów typowych dla tego typu tłumaczeń. Powyższe zagadnienia zostaną omówione w oparciu o teksty teoretyczne, ale przede wszystkim w oparciu o własne propozycje przekładów. Zdecydowana większość zajęć zostanie poświęcona praktyce tłumaczenia audiowizualnego, a konkretnie tworzeniu napisów.</i>	
10. Warunki zaliczenia	
<i>Zaliczenie na podstawie:</i> <i>- terminowo oddawanych tłumaczeń</i> <i>- krótkiej prezentacji</i> <i>- indywidualnej pracy zaliczeniowej</i> <i>- aktywnego udziału w zajęciach</i> <i>Bezwzględny brak zaliczenia w przypadku wykrycia plagiatu lub niesamodzielnie wykonanej pracy zaliczeniowej oraz pozostałych indywidualnych projektów tłumaczeniowych.</i>	
11. Wymagania wstępne	
<i>Znajomość języka niderlandzkiego co najmniej na poziomie B2</i>	

12. Informacje dodatkowe

Wybrane teksty teoretyczne i praktyczne w języku niderlandzkim, polskim i sporadycznie angielskim
Obecność na zajęciach jest obowiązkowa